

PROGRAM

ORESUND
ARCHITECTURE+
DESIGN DAYS
SEPTEMBER 10-12

MALMÖ
COPEN
HAGEN

16



COPEN HAGEN MALMO

INTRODUKTION:

ORESUND ADD

It's 2010, and it has now been 10 years since the very first cars and trains crossed the Oresund, finally connecting the entire Oresund Region by bridge. Since that time, the region has undergone rapid development and in many ways has been a frontrunner for sustainable development across national borders. The clearest and most distinctive developments in the area have taken place within architecture, where sustainability is often integrated into materials, design, and interiors.

At Oresund Architecture and Design Days, you can take part in more than 25 tours that will explore the architectural development in the region. The tours include discovering a brand-new urban area in Malmö, a bicycle tour focusing on sustainability, a guided tour of Christania's naturally evolved path system, and a visit to the 54th floor of the famous Malmö landmark, the Turning Torso - all free of charge.

FREE BUSES ACROSS THE ORESUND

We have free buses across the bridge on Saturday and Sunday to make it easier for you to experience architecture on both sides of the Øresund.

Departing from Konserthuset Malmö:

10 AM Saturday 11th, Föreningsgatan 35, 12 AM Saturday 11th, Föreningsgatan 35, 10 AM Sunday 12th, Föreningsgatan 35
10 AM Sunday 12th, Föreningsgatan 35.

Reserve your seat by mailing sbk.info@malmö.se.

Departing from Copenhagen Visitors Bureau:

11 AM Saturday 11th, Vesterbrogade 4, 1 PM Saturday 11th, Vesterbrogade 4, 11 AM Sunday 12th, Vesterbrogade 4, 1 PM Sunday 12th, Vesterbrogade 4

Tickets can be picked up at Wonderful Copenhagen Tourist Information at Vesterbrogade 4, 1620 Copenhagen V

(DK) This tour will take place in Danish

(SE) This tour will take place in Swedish

(UK) This tour will take place in English



Malmö stad



00-10

WONDERFUL
COPENHAGEN





FLODHESTE HUSET KBH

FREDAG DEN 10. SEPTEMBER 2010.

DYREVENLIG ARKITEKTUR (DK)

En lille udstilling i Zoos indgang sætter fokus på havens seneste byggerier: Girafhuset fra 2001 tegnet af Dall & Lindhardtson, Flodhestehuset fra 2007 tegnet af Dall & Lindhardtson og Elefanthuset fra 2008 tegnet af den britiske arkitekt Norman Foster. Som formidler af viden om jordens dyreliv og truede natur sætter Zoo fokus på naturen, dyrs vilkår og de miljø- og klimabelastninger, vi påfører vore omgivelser. I alt nybyggeri i Zoo lægges der derfor vægt på, at materialevalget er bæredygtigt og at energi- og vandforbruget er minimalt. Zoo er miljøcertificeret efter den internationale ISO 14.001-standard og den europæiske EMAS III-forordning.

TID/TIME: Fredag 10. september kl. 12.00–16.00

STED/PLACE: Zoos indgang, Roskildevej 32, 2000 Frederiksberg

ADGANG/ADMISSION: Gratis adgang til udstillingen. Henvendelse i billetkontoret. Bemærk! Ønsker man at besøge Zoo, skal der købes alm. entrebillet. Zoo er åben fra kl. 10.00–18.00 i weekender og kl. 10.00–17.00 på hverdage i september. www.zoo.dk

ARRANGØR/HOST: Zoo

ANIMAL-FRIENDLY ARCHITECTURE (DK)

As a cultural institution dedicated to the science and conservation of the Earth's animal species, the Zoo brings focus to nature, animal welfare and the threats to our environment and climate. The Zoo therefore ensures that all new buildings are constructed from sustainable materials and that energy and water consumption are minimised.

CYKELTUR I BÆREDYGTIGHEDENS TEGN (DK)

Vi begynder ved Carlsberg og fortsætter turen gennem det i 1990'erne byfornyede Vesterbro, der byder på solcelleanlæg, genanvendelse af vand og byøkologiske gårdmiljøer. Den sociale bæredygtighed præsenteres i området omkring Halmtorvet, hvorefter turen går gennem Kødbyen og fortsætter over Bryggebroen til Ørestad Nord, hvor DR Byen huser bæredygtighedsgreb som naturlig ventilation og solcelleanlæg, og hvor Metroen repræsenterer byens måske bedste bud på nedsættelse af CO2 udslippet.

TID/TIME: Fredag 10. september kl. 13.00–14.30

STED/PLACE: Start ved Elefantporten, Ny Carlsberg Vej 100, 1760 København V. Slut ved DR Byen, Ørestad Nord

TILMELDING/RESERVATION: Tilmelding ikke nødvendig. Max. 30 personer. Medbring egen cykel.

ARRANGØR/HOST: Copenhagen X / Dansk Arkitektur Center

SUSTAINABLE GUIDED BIKE TOUR (DK)

We start the tour at Carlsberg and continue through Vesterbro, where 1990s urban renewal projects include solar cell energy systems, ecological water recycling and urban organic garden environments. Remember to bring a bike.



LILLGRUND – EN AF VERDENS STØRSTE HAVMØLLEPARKER (DK)

Næsten midt imellem København og Malmø cirka 7 kilometer sydøst for Øresundsbroen blev der i 2006 til 2007 etableret 48 vindmøller, der årligt forventes at producere 330 millioner kilowatttimer, svarende til årsforbruget i ca. 82.500 husholdninger. På en idyllisk sejltur får du mulighed for at komme helt tæt på de høje, slanke vindmøller, og Arne Rahbek fra Vattenfall forklarer om den havbaserede vindkraft.

TID/TIME: Fredag 10. september kl. 13–17.30

(mødetid ca. 10 minutter inden afgang)

STED/PLACE: Havnen ved Custom House, Havnegade 44, 1058 København K

TILMELDING/RESERVATION: På mail til mkb@woco.dk

ARRANGØR/HOST: Vattenfall og Wonderful Copenhagen

LILLGRUND – ONE OF THE WORLD'S LARGEST WIND FARMS (DK)

An idyllic sailing trip in the Oresund Sound provides the opportunity to see the tall, slender wind turbines at close range, where Arne Rahbek from Vattenfall will talk about offshore wind energy.

REnescience – MERE ENERGI, MINDRE CO2 (DK)

Vil du se, hvor dit affald ender? Og har du lyst til at høre, hvordan dit affald faktisk kan omformes til el, varme eller brændstof til transportsektoren? Amagerforbrænding åbner i anledningen af Øresund Architecture & Design Days dørene til det bæredygtige energianlæg REnescience, hvor affald forvandles til grøn energi. REnescience adskiller usorteret husholdningsaffald i en organisk og en uorganisk del, der hver især anvendes miljømæssigt optimalt. I processen kan glas, jern og andre metaller udvindes og genbruges. Outputtet er biogas, bioethanol, benzin, el og varme. Ved at udnytte affaldets energiindhold kan vi spare på de fossile brændsler som kul, gas og olie.

TID/TIME: Fredag 10. september kl. 13.00–15.00

STED/PLACE: Receptionen, Amagerforbrænding, Kraftværksvej 31, 2300 København S

TILMELDING/RESERVATION: På mail til mkb@woco.dk

ARRANGØR/HOST: Amagerforbrændingen

REnescience – MORE ENERGY, LESS CO2 (DK)

For Øresund Architecture & Design Days, the Amagerforbrænding waste and energy company opens its doors to the sustainable energy system REnescience, where waste is transformed into green energy.



8 TALLET KBH

8 TALLET AF BIG-BJARKE INGELS GROUP (DK)

8-Tallet ligger i den sydlige del af Ørestaden ved Københavns Kanal med udsigt over Kalvebod Fælleds åbne arealer. Det er et 8-Tal i ordets bogstaveligste forstand. Den sløjfeformede bygning skaber to markante områder, adskilt i midten af bygningen af rum på i alt 500m², der huser fællesaktiviteterne. Samme sted skærer en 9 meter bred passage sig gennem bygningen og forbinder de to omkringliggende byrum: de grønne områder mod vest og kanalen mod øst. Lejlighederne ligger øverst i bygningen, mens erhverv er placeret i de nederste lag. På den måde nyder lejlighederne godt af udsigten, lyset og den friske luft, mens erhvervslejemålene smelter sammen med bylivet på gadeplan.

TID/TIME: Fredag 10. september kl. 14.00–15.30

STED/PLACE: Robert Jacobsens Vej, 2300 København S

TILMELDING/RESERVATION: På mail til mkb@woco.dk

ARRANGØR/HOST: Bjarke Ingels Group

8 HOUSE BY BIG-BJARKE INGELS GROUP (DK)

8 House is located in southern Ørestad on the edge of the Copenhagen Canal with a view of the open areas of Kalvebod Fælled. The apartments are located at the top of the building while the commercial spaces are located at the base. The horizontal layers comprise a quality of their own, and the apartments benefit from sunlight, the view and the fresh air, while the commercial leasings merge with life at street level.

ØRESTAD CITY – DOWNTOWN SCANDINAVIA (DK)

Ørestad City er Ørestads internationale bydel. Her møder Øresundstogene motorvejsforbindelsen til Sverige og metroen til Københavns centrum. Virksomheder flytter til Ørestad City på grund af den gode infrastruktur, den korte afstand til Sverige og lufthavnen, og den moderne og bæredygtige arkitektur. Beboere flytter til kvarteret på grund af den omgivende natur og den moderne arkitektur. Gå med på en spændende vandring i Ørestad City, hvor byplanlægger Kresten Bloch fortæller om, hvordan Ørestad har udviklet sig i det regionale perspektiv. Undervejs går turen forbi modellen af Ørestad, Byparken, VM Bjerget, VM husene, Ørestad Gymnasium og Ørestad Citys lommeparker.

TID/TIME: Fredag 10. september kl. 15.00–17.00

STED/PLACE: Ørestad Station

TILMELDING/RESERVATION: www.orestad.dk/tilmeld

ARRANGØR/HOST: By & Havn

SUSTAINABLE GUIDED BIKE TOUR (DK)

Ørestad City is Ørestad's international neighbourhood. Here, the Øresund Railway and the motorway to Sweden cross the elevated section of the Metro to central Copenhagen. Come along on this interesting guided walk in Ørestad City led by urban planner Kresten Bloch, who will talk about Ørestad's development from a regional perspective.



KRYDSRUM PÅ BRYGGEN – ÅBEN TEGNESTUE! (DK)

Krydsrum Arkitekter har fået vokseværk og er flyttet ind i nye rammer på "Bryggen" i København. De inviterer i forbindelse med festivalen alle interesserede til at komme forbi og se deres nye lokaler og til samtidig at få et indblik i deres blomstrende tegnestues forskellige projekter. Tegnestuen har både realiserede og igangværende projekter i krydsfelterne mellem arkitektur, kultur, religion, kunst og teknologi. Bl.a. kan du opleve deres lyd og lys pavillon fra årets Distortion festival, og du kan deltage i brugerundersøgelsen for videreudviklingen af deres vinderprojekt "Nyt liv i Bykirken", om en forandrende ombygning af Gethsemane Kirke på Vesterbro i København.

TID/TIME: Fredag 10. september kl. 15.00–22.00

STED/PLACE: Sturlasgade 12C, 2300 København S

TILMELDING/RESERVATION: Tilmelding ikke nødvendig

ARRANGØR/HOST: Krydsrum Arkitekter

KRYDSRUM ON BRYGGEN – OPEN ART STUDIO! (DK)

To celebrate the festival, Krydsrum Arkitekter invites everyone to drop by their vibrant new studio to learn more about their creative process and current projects.

RUNDTVISNING PÅ CROWNE PLAZA (DK)

Crowne Plaza Copenhagen Towers er formentligt verdens første CO2 neutrale hotelbygning. Hotellet åbnede dørene kort før Klima topmødet i december, og viste dermed verden, at de gør mere end bare snakke om rejsebranchens klimabelastning. Som den første erhvervsbygning i Danmark har de investeret i grundvandskøling/opvarming af hotellets 28.000 kvm samt Nordeuropas største bygningsintegrerede solcellepark på ikke mindre end 2.500m². Den bæredygtige vinkel er tænkt ind i hele hoteldriften. Således har hotellet også iværksat en række sociale initiativer med skånejobs og aktivering af arbejds-løse. Og i køkkenet kværnes alt madaffald og sendes til produktion af biogas.

TID/TIME: Fredag 10. september 2010 kl. 15.30–16.30

STED/PLACE: Ørestads Boulevard 114 - 118

TILMELDING/RESERVATION: På mail til mkb@woco.dk

ARRANGØR/HOST: Crowne Plaza Copenhagen Towers

TOUR OF THE CROWNE PLAZA (DK)

Crowne Plaza Copenhagen Towers is one of the world's first CO2 neutral hotel buildings. The hotel opened its doors shortly before the UN Climate Change Conference in December, showing the world its dedication to reducing the travel industry's carbon footprint. The Crowne Plaza is the first hotel building in Denmark to invest in a groundwater-based heating and cooling system for its 28,000 square meter space, and features the largest integrated solar panel park in Scandinavia – no less than 2,500 square meters.

ARNE JACOBSEN KBH



RUNDVISNING OG KAGE PÅ THE RADISSON BLU ROYAL HOTEL (DK)

I anledningen af Øresund Architecture & Design Days, inviterer The Radisson Blu Royal Hotel på rundvisning. Her får du lov at se det berømte og originale værelse 606, og restaurant Alberto K på 20. etage, hvor Arne Jacobsens design også er i fokus. Der vises en kortfilm fra 1958 -1960, som kort opsummerer, hvad årsagerne var til, at Radisson Blu Royal Hotel blev bygget og forklarer principperne bag konstruktionen af Royal. Turen rundt på hotellet afsluttes med kaffe og kage i restaurant Cafe Royal.

TID/TIME: Fredag 10. september kl. 16.00–17.30

STED/PLACE: The Radisson Blu Royal Hotel, Hammerichsgade 1, 1611 København V

TILMELDING/RESERVATION: På mail til boline.andersen@radissonblu.com

ARRANGØR/HOST: The Radisson Blu Royal Hotel

GUIDED TOUR AND CAKE AT THE RADISSON BLU ROYAL HOTEL (DK)

This is your chance to see the famous original interiors of Room 606 and the 20th floor restaurant Alberto K, both of which feature the designs of Arne Jacobsen. The guided tour concludes with coffee and cake served in the Café Royal restaurant.

OMVISNING I DR BYEN OG KONCERTHUSET (DK)

Få indblik i Koncerthuset's spændende liv og arkitektur. På rundvisningen besøger vi bl.a. Koncertsalen, der er opført som en arena-scene med plads til 1.800 publikummer – placeret både foran, rundt om og bag ved orkesteret. Det giver publikum en helt særlig oplevelse, og gør samtidig akustikken i salen fuldstændig unik. Arkitekten bag hele Koncerthuset er franskmænden Jean Nouvel, og han har i den grad, sat Danmark på verdenskortet. På turen besøger vi også de øvrige tre sale, Studie 2, 3 og 4.

TID/TIME: Fredag 10. september kl. 17.00–18.15

STED/PLACE: DR byen, Emil Holms Kanal 20, 0999 København C

TILMELDING/RESERVATION: På mail til mkb@woco.dk

ARRANGØR/HOST: Danmarks Radio

GUIDED TOUR OF DR BYEN AND KONCERTHUSET (DK)

The guided tour will take us through the Concert Hall, built as an arena stage with an 1800-person capacity placed in front, around, and behind the orchestra. This kind of construction offers audiences superb artistic experiences, while at the same time providing the concert hall with utterly unique acoustic qualities.



LØRDAG DEN 11. SEPTEMBER 2010.

FAMILIETUR PÅ CHRISTIANIA (DK)

Tag familien med på Christianshavn og Christiania og hør mere om byplanlægning, borgerinddragelse og bæredygtighed. Vi går fra Christianshavns idealplan til Christianias selvgroede stisystemer og taler undervejs om bydelenes historiske udvikling. Byvandringen sætter fokus på hvor og hvordan byen forandrer sig, og sanserne aktiveres, når arkitekturen opleves i det offentlige rum.

TID/TIME: Lørdag 11. september 2010 kl. 11.00–13.00

STED/PLACE: DAC, Strandgade 27B, 1401 København K

TILMELDING/RESERVATION: Tilmelding ikke nødvendig

ARRANGØR/HOST: Dansk Arkitektur Center

FAMILY TOUR OF CHRISTIANIA (DK)

Bring the family along to Christianshavn and Christiania to learn more about urban planning, citizen involvement and sustainability. We'll walk from the ideal urban planning of Christianshavn to the naturally evolved path system of Christiania, and on the way we will discuss the historical development of this part of the city.

OMVISNING I DR BYEN OG KONCERTHUSET (DK)

Få indblik i Koncerthuset's spændende liv og arkitektur. På rundvisningen besøger vi bl.a. Koncertsalen, der er opført som en arena-scene med plads til 1.800 publikummer – placeret både foran, rundt om og bag ved orkesteret. Det giver publikum en helt særlig oplevelse, og gør samtidig akustikken i salen fuldstændig unik. Arkitekten bag hele Koncerthuset er franskmænden Jean Nouvel, og han har i den grad, sat Danmark på verdenskortet. På turen besøger vi også de øvrige tre sale, Studie 2, 3 og 4.

TID/TIME: Lørdag 11. september kl. 10.45–12.00

STED/PLACE: DR byen, Emil Holms Kanal 20, 0999 København C

TILMELDING/RESERVATION: På mail til mkb@woco.dk

ARRANGØR/HOST: Danmarks Radio

GUIDED TOUR OF DR BYEN AND KONCERTHUSET (DK)

The guided tour will take us through the Concert Hall, built as an arena stage with an 1800-person capacity placed in front, around, and behind the orchestra. This kind of construction offers audiences superb artistic experiences, while at the same time providing the concert hall with utterly unique acoustic qualities.



HÅLLBARHETSVANDRING I EKOSTADEN AUGUSTENBORG (SE)

Ekostaden Augustenborg är samlingsnamnet på en rad delprojekt som syftar till att göra Augustenborg till ett mer socialt, ekonomiskt och ekologiskt hållbart bostadsområde. Här finns också Nordens största takträdgård. Park- och trafikmiljöer har byggts om, bostadsgårdarna och fasader har förnyats efter planering tillsammans med de boende. De öppna dammarna och vattenytorna, som tar hand om dagvattnet, har bidragit till att skapa en helt ny atmosfär på området. Ett annat mål har varit att öka den biologiska mångfalden, inte minst på de många gröna tak som präglar området. Malmö's största solvärmeanläggning bidrar till energiförsörjningen som kompletteras av marksolfångaren.

TID/TIME: Lördagen 11 september kl. 11.00 och kl. 13.00

PLATS/PLACE: Start vid Ystadvägen 56.

ANMÄLAN/ADMISSION: Ingen föranmälan

ECO-WALK IN AUGUSTENBORG (SE)

Ekostaden Augustenborg is the generic name for a number of projects which aim to make Augustenborg a more social, economic and ecologically sustainable residential area where you will find the Nordic region's largest roof garden. The park/gardens and traffic environments have been redesigned and the open dams and waterways which take care of the surface water have contributed to creating a completely new atmosphere within the area. Malmö's largest solar power plant contributes to the energy supply.

BESÖK VARVSSTADEN (SE)

Varvsstaden är namnet på den äldsta delen av det tidigare varvsområdet Västra Hamnen. Här pågår visionsarbete för en framtida förnyelse av området. Idag pågår viss verksamhet inom området såsom vindkraftsverkbygge, mekanisk verkstadsarbete, mm Dock ingen marin tillverkning. Förnyelsen har redan startat genom flyttningen av SVT från Jägersro till Västra Hamnen. Genom representant för utvecklingsbolaget PEAB och Malmö stads stadantikvariska avdelning göres både en historisk och en framtidsresa.

TID/TIME: Lördagen 11 september kl. 11.00

PLATS/PLACE: Samling SVT, Stora Varvsgatan (efter klaffbron).

ANMÄLAN/ADMISSION: Begr. antal platser (25).

Föranmälan via mail sbk.info@malmö.se, tel. +46 (0)709 118310

VISIT VARVSSTADEN (SE)

Varvsstaden is the name of the oldest part of the former shipbuilding area Västra Hamnen. Today some activity within the area is underway such as the building of a wind power station, a machine workshop etc. The restoration of the area has already started with SVT moving to Västra Hamnen. With a representative of the development company PEAB and Malmö stad's antiquarian department, you will be taken on a trip through history and into the future.



DYREVENLIG ARKITEKTUR (DK)

En lille udstilling i Zoos indgang sætter fokus på havens seneste byggerier: Girafhuset fra 2001 tegnet af Dall & Lindhardtsen, Flodhestehuset fra 2007 tegnet af Dall & Lindhardtsen og Elefanthuset fra 2008 tegnet af den britiske arkitekt Norman Foster. Som formidler af viden om jordens dyreliv og truede natur sætter Zoo fokus på naturen, dyrs vilkår og de miljø- og klimabelastninger, vi påfører vore omgivelser. I alt nybyggeri i Zoo lægges der derfor vægt på, at materialevalget er bæredygtigt og at energi- og vandforbruget er minimalt. Zoo er miljøcertificeret efter den internationale ISO 14.001-standard og den europæiske EMAS III-forordning.

TID/TIME: Lørdag 11. september kl. 12.00–16.00

STED/PLACE: Zoos indgang, Roskildevej 32, 2000 Frederiksberg

ADGANG/ADMISSION: Gratis adgang til udstillingen. Henvendelse i billetkontoret. Bemærk! Ønsker man at besøge Zoo, skal der købes alm. entrebillet. Zoo er åben fra kl. 10.00–18.00 i weekender og kl. 10.00–17.00 på hverdage i september. www.zoo.dk

ARRANGØR/HOST: Zoo

ANIMAL-FRIENDLY ARCHITECTURE (DK)

As a cultural institution dedicated to the science and conservation of the Earth's animal species, the Zoo brings focus to nature, animal welfare and the threats to our environment and climate. The Zoo therefore ensures that all new buildings are constructed from sustainable materials and that energy and water consumption are minimised.

BESÖK CITYTUNNELSTATIONERNA/ CITYTUNNELUTSTÄLLNINGEN (SE)

Citytunneln invigs den 4 december i år och kommer att binda samman den spårbundna trafiken i Öresundsregionen, med två nya stationer i Malmö – Triangeln och Hyllie. Malmö Central kommer också att genomgå stora förändringar. Med en genomgående länk skapar man en större flexibilitet för resandet i regionen. Tag chansen och gör en resa genom Malmö och bli informerad om de nya stationerna och de nya mötesplatserna kring stationerna på Citytunnelutställningen.

TID/TIME: Lördagen den 11 september, öppet 11–16, guidning kl. 13 och 15.

PLATS/PLACE: Visning sker på Citytunnelutställningen, Lilla Nyagatan 7.

ANMÄLAN/ADMISSION: Ingen föranmälan.

VISIT THE CITY TUNNEL STATIONS/CITY TUNNEL EXHIBITION (SE)

The City Tunnel will be inaugurated on the 4th December this year and will connect the rail bound traffic in the Öresund region with two new stations in Malmö – Triangeln and Hyllie. Malmö Central will also undergo major constructional changes. With a through-link, greater flexibility will be created for travellers in the region. Travel through Malmö where you will be informed about the new stations and the new meeting places around the stations at the City Tunnel Exhibition.



VÄSTRA HAMNEN MALMO

ØRESUND ADD PÅ DANSK JØDISK MUSEUM (DK)

Oplev en arkitektonisk perle, der fortæller dansk jødisk historie gennem bugtende gange og skæve vinkler. Stjernearkitekten Daniel Libeskind har skabt et sanseligt og anderledes museumsrum, der tager udgangspunkt i den enestående redning af de danske jøder i oktober 1943. Vartegnet og konceptet for museet er det hebraiske ord Mitzvah, som kan fortolkes som 'en god gerning'. Det menneskelige engagement symboliseres i museets form, struktur og lys og interiøret refererer på mange måder til Øresund og til forbindelsen mellem Danmark og Sverige. Museet er med sin spektakulære arkitektur og smukke udstilling en hyldest til fredelig sameksistens og medmenneskelighed.

TID/TIME: Lørdag 11. september kl. 12.00–17.00

STED/PLACE: Rigsdagsgården, 1218 København K

TILMELDING/RESERVATION: Tilmelding ikke nødvendig

ARRANGØR/HOST: Dansk Jødisk Museum

ØRESUND ADD AT THE DANISH-JEWISH MUSEUM (DK)

Experience an architectural gem that narrates Danish-Jewish history through its wavy walkways and complex angles. Star architect Daniel Libeskind has created a unique and kinetic museum space that begins its story with the amazing rescue effort of the Danish Jews that took place in October 1943.

ARKITEKTUR- OCH HÅLLBARHETSVANDRING I VÄSTRA HAMNEN (SE)

Omvandlingen av Västra Hamnen från industriområde till en hållbar stadsdel startade i samband med den internationella bostadsmässan Bo01, 2001 och har sedan fortsatt med utvecklingen av bl a byggabodialogprojektet Flagghusen och kommande Fullriggaren. Genom en medveten och strategisk hållbar utbyggnad har stadsdelen och Malmö nått stor internationell ryktbarhet. Även området kring Dockan har utvecklats starkt under de senaste åren med en blandning av bostäder, kontor och kommersiella verksamheter. Omvandlingen av Varvsstaden, det äldsta området, har nyligen påbörjats med bl a förnyelsen av nya lokaler till SVT. Både Universitetsholmen och Teknikportalen har genomgått stora förändringar. Just nu har förnyelsearbetet med Mässan påbörjats genom ett stort rivningsarbete.

TID/TIME: Lördagen den 11 september kl. 12.00

PLATS/PLACE: Stadsbyggnadsforum Västra Hamnen, Nordenskjöldsg. 17

ANMÄLAN/ADMISSION: Ingen föranmälan.

ARCHITECTURE AND SUSTAINABILITY TOUR IN VÄSTRA HAMNEN (SE)

The transformation of Västra Hamnen from industrial area to a sustainable part of the city started in the context of the international housing exhibition Bo01, 2001 and has since continued with the development of, among other things, the follow-up projects Flagghusen and the forthcoming Fullriggaren. Through intentional and strategic sustainable development measures, this area of the city and Malmö itself has achieved major international fame.



BYGGPROJEKTEXKURSION MED BUSS (SE)

Malmö växer, både befolkningsmässigt och utbyggnadsmässigt. Idag har Malmö 296.000 invånare och beräknas under detta året uppnå 300.000. Genom utbyggnadsområden som Västra Hamnen, Hyllie, Norra Sorgenfri utvecklas Malmö till en storstad. Även områden som Kalkbrottet, Ön, Bunkeflostrand och Husie är områden där tillväxten av nya bostäder är stor. Byggprojektturen kommer att passera dessa områden med några utvalda stopp

TID/TIME: Lördagen 11 september kl. 12

PLATS/PLACE: Start Konserthuset, Föreningsgatan

ANMÄLAN/ADMISSION: Föranmälan krävs, mail sbk.info@malmo.se, tel. +46 (0)709 118310. Max 50 personer

BUILDING PROJECT EXCURSION BY BUS (SE)

Today Malmö has 296,000 inhabitants and by year end it is expected to reach 300,000. Through the areas that are expanding such as Västra Hamnen, Hyllie, Norra Sorgenfri, Malmö is developing into a metropolis. Even areas such as Kalkbrottet (the limestone quarry), Ön, Bunkeflostrand and Husie are areas where the growth of new housing is considerable. The building project excursion will pass through these areas with a few specially chosen stops.

CYKELTUR I BÆREDYGTIGHEDENS TEGN (UK)

Vi begynder ved Carlsberg og fortsætter turen gennem det i 1990'erne byfornyede Vesterbro, der byder på solcelleanlæg, genanvendelse af vand og byøkologiske gårdmiljøer. Den sociale bæredygtighed præsenteres i området omkring Halmtovet, hvorefter turen går gennem Købbyen og fortsætter over Bryggebroen til Ørestad Nord, hvor DR Byen huser bæredygtighedsgreb som naturlig ventilation og solcelleanlæg, og hvor Metroen repræsenterer byens måske bedste bud på nedsættelse af CO2 udslippet.

TID/TIME: Lørdag 11. september kl. 13.00–14.30

STED/PLACE: Start ved Elefantporten, Ny Carlsberg Vej 100, 1760 København V. Slut ved DR Byen, Ørestad Nord

TILMELDING/RESERVATION: Tilmelding ikke nødvendig. Max 30 pers. Medbring egen cykel.

ARRANGØR/HOST: Copenhagen X / Dansk Arkitektur Center

SUSTAINABLE GUIDED BIKE TOUR (UK)

We start the tour at Carlsberg and continue through Vesterbro, where 1990s urban renewal projects include solar cell energy systems, ecological water recycling and urban organic garden environments. Remember to bring your bike.

GREEN LIGHTHOUSE KBH



GREEN LIGHTHOUSE – DANMARKS FØRSTE OFFENTLIGE CO2-NEUTRALE BYGNING (DK)

Det CO2-neutrale Green Lighthouse kombinerer arkitektur, materialebrug og energianvendelse på en nyskabende måde. Green Lighthouse har solen som omdrejningspunkt og primær energikilde. Huset er på 950 m2 og er opført efter aktivhus princippet, som betyder, at det er energiproducerende. Det har sin egen energiforsyning, som består af en hidtil uset kombination af solenergi, varmepumper og fjernvarme. Rundvisningen bringer os bag om husets bæredygtige arkitektur, energisystemet og unikke miljøteknologier.

TID/TIME: Lørdag 11. september kl. 13.00–14.30

STED/PLACE: Green Lighthouse, Københavns Universitet, Nørre Campus, Tagensvej 16, 2200 København N.

TILMELDING/RESERVATION: På mail til glh@operate.dk

ARRANGØR/HOST: Green Lighthouse

GREEN LIGHTHOUSE – DENMARK'S FIRST PUBLIC CO2-NEUTRAL BUILDING (DK)

The CO2-neutral Green Lighthouse combines architecture, use of materials and energy consumption in a new and innovative way. The building has its own energy supply provided by a unique combination of solar panels, heat pumps and district heating. The guided tour will take us behind the scenes to introduce the building's sustainable architecture, energy system and unique environmental technologies.

REnescience – MERE ENERGI, MINDRE CO2 (DK)

Vil du se, hvor dit affald ender? Og har du lyst til at høre, hvordan dit affald faktisk kan omformes til el, varme eller brændstof til transportsektoren? Amagerforbrænding åbner i anledningen af Øresund Architecture & Design Days dørene til det bæredygtige energianlæg REnescience, hvor affald forvandles til grøn energi. REnescience skaber nye muligheder i affaldsbehandlingen. Inputtet er usorteret husholdningsaffald, som REnescience-processen adskiller i en organisk og en uorganisk del, der hver især anvendes miljømæssigt optimalt. I processen kan glas, jern og andre metaller udvindes og genbruges. Og outputtet er biogas, bioethanol, benzin, el og varme. Ved at udnytte affaldets energiindhold kan vi spare på de fossile brændsler som kul, gas og olie.

TID/TIME: Lørdag 11. september kl. 13.00–15.00

STED/PLACE: Receptionen, Amagerforbrænding, Kraftværksvej 31, 2300 S

TILMELDING/RESERVATION: På mail til mkb@woco.dk

ARRANGØR/HOST: Amagerforbrændingen

REnescience – MORE ENERGY, LESS CO2 (DK)

For Øresund Architecture & Design Days, the Amagerforbrænding waste and energy company opens its doors to the sustainable energy system REnescience, where waste is transformed into green energy



HYLLIE MALMO

ARKITEKTURVANDRING I INNERSTADEN (SE)

Arkitekturvandringen startar från Rådhusets trappa. Turen går genom stadens äldsta delar och fortsätter till Universitetsholmen, där stadsbilden kommer att förändras de närmaste åren. Vi kommer bland annat att omfatta Stortorget och bebyggelsen däromkring från 1500-talet och framåt. Vi passerar Hamngatan och Järnvägshamnen som omvandlades i samband med Baltiska utställningen för omkring 100 år sedan. Inre hamnen har fått en ny karaktär de senaste åren med Malmö högskolas nya byggnader och uppgångarna för Citytunneln. Turen avslutas vid nya Hovrätten och platsen för stadens nya kongress- och konserthus.

TID/TIME: Lördag 11 september, kl. 13.00

PLATS/PLACE: Samling Rådhusets trappa, Stortorget. Cirka en timme.

ANMÄLAN/ADMISSION: Ingen föranmälan.

ARCHITECTURE TOUR OF THE INNER CITY (SE)

The architecture tour will begin from the City Hall steps and take visitors through the oldest areas of the city, continuing to Universitetsholmen with focus on its unique urban landscape. The tour includes the main square, Stortorget, bordered by buildings from the sixteenth century and onward. We will also explore the inner harbour area (Inre hamnen), which has acquired a new urban character in recent years. The tour will conclude at the new Court of Appeal and the site of the city's new Congress and Concert Hall.

BESÖK KALKBROTTET (SE)

Limhamns kalkbrott är en unik plats i Malmö. Från mitten av 1800-talet och fram till 1994 har man brutit kalk här. Hela området är ett resultat av den industriella brytningen av kalk för tillverkning av cement. Nu pågår arbete på att göra kalkbrottet till naturreservat. Här finns bl a den fridlysta grönläckiga paddan och den sällsynta växten kalkkrassing. Ideerna har varit många hur man skall använda brottet – allt från bostäder, tempapark till musikarena. Runt Kalkbrottet växer nu bebyggelsen fram. Viktoriapark var först ut och har tills idag byggt 6 punkthus. Planer finns även för den nordvästra och den östra delen. Följ med en ekolog och en arkitekt på en vandring i brottet.

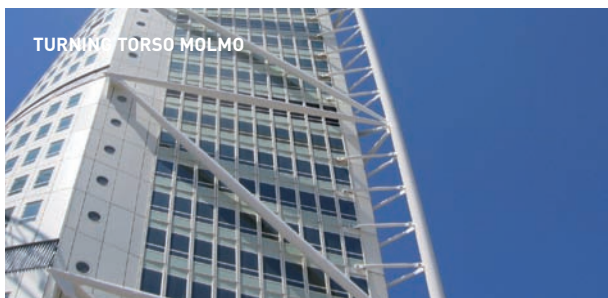
TID/TIME: Lördagen 11 september kl. 12.30. Obs! God fysik krävs.

PLATS/PLACE: Samling Kalkbrottsgatan 114 (vid HSB:s visningshus), buss 4 från Centralen.

ANMÄLAN/ADMISSION: Max 35 deltagare, Vandringen beräknas ta 2 timmar. Anmälan mail sbk.info@malmö.se, tel. +46 (0)709 118310.

VISIT KALKBROTTET (LIMESTONE QUARRY) (SE)

From the middle of the 19th century and until 1994, limestone has been mined here. The entire area is a product of industrial mining for limestone used for the manufacture of cement. Now, nature has begun to take over. Work is now underway to make the limestone quarry into a nature reserve. You will discover, among other things, the protected green-speckled toad and the rare plant, the hedge mustard. On the tour through the quarry, you will be accompanied by an ecologist and an architect.



BYGG- OCH ARKITEKTURVANDRING PÅ HYLLIE (SE)

Planerna på att bygga ut södra Malmö har funnits ända sen 60-talet. Men det var först i samband med beslutet om Citytunneln som utbyggnaden startade på allvar. Med en station i Hyllie skapas här ett nytt centrum i södra Malmö men också ett profilområde för hela Öresundsregionen. Ambitionen med Hyllie är att skapa en blandstad som sjuder av liv. Vid Stationstorget, är köpcentrum, hotell, mässanläggning, kontorshus och pendlarparkering på gång, samtidigt som stationsnedgången till Citytunneln och Point Hyllie byggs mitt på torget. Dessutom planeras det för ca 2 500 bostäder och ca 50 000 kvm lokalytor för verksamheter och kontor i centrumområdet. Fullt utbyggt kommer området att omfatta ca 8 000 bostäder och lika många arbetsplatser.

TID/TIME: Lördag 11 september, kl. 13.00

PLATS/PLACE: Samling vid Hyllie infocenter, Malmö Arena (huvudentren).

ANMÄLAN/ADMISSION: Ingen föranmälan.

CONSTRUCTION AND ARCHITECTURAL WALK THROUGH HYLLIE (SE)

With a station in Hyllie, a new centre will be created in southern Malmö along with a new profile area for the entire Öresund region. At Stationstorget, a shopping centre, hotels, exhibition centre, office buildings and commuter parking are underway, at the same time as the station entrance steps to the City Tunnel and Point Hyllie are being built in the middle of the square. In addition, app. 2,500 residences are being planned along with app. 50,000 m² of business and office space in the centre of the area.

SEJLTUR MOD NORD OG SYD (UK)

Sejltur til Sønder Frihavn mod nord og til Sluseholmen mod syd. På to timers sejllads i havnen ser vi nærmere på den nyeste udvikling langs havnefronten og de mange nye spændende byggerier, som skyder frem langs vandet. Vi kommer forbi spændende områder som bl.a. Kalvebod Brygge, Sluseholmen og Amerika Plads og hører om planerne for bl.a. Nordhavnen og de nye broer.

TID/TIME: Lørdag 11. september kl. 15.00–17.00

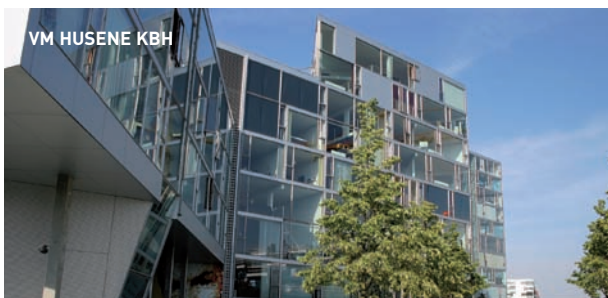
STED/PLACE: Dansk Arkitektur Center (DAC), Strandgade 27B, 1401 København K

TILMELDING/RESERVATION: Billetter kan afhentes i DACs boghandel på dagen. Max 140 pers. Max 2 billetter pr. person.

ARRANGØR/HOST: Copenhagen X/Dansk Arkitektur Center

SAILING TOUR NORTH AND SOUTH (UK)

The sailing tour takes us past Sønder Frihavn to the north and Sluseholmen to the south. During the two hour harbour sail, we take a closer look at waterside urban development and the fascinating array of new architecture rising up along the harbourfront.



ARKITEKTURTUR MED BÅT (SE)

Följ med på en tur med Rundan och se Malmös byggnader, parker och mötesplatser från ett vattenperspektiv. Rundan tar oss med på en tur runt Gamla staden och en bit av den Inre hamnen och Södra Varvsbassängen. Här ges möjlighet att även betrakta några av Malmös nya broar. Från de ståtliga paradbyggnaderna utmed Norra Vallgatan, förbi platsen för Malmös nya kongress- och konserthus fortsätter turen genom Slottsparken och Kungsparken och förbi stadsförnyelsen kring Södertull och Södra Promenaden.

TID/TIME: Lördagen 11 september kl. 15.00

PLATS/PLACE: Samling vid Rundan (mitt emot Centralstationen) Norra Vallgatan.

ANMÄLAN/ADMISSION: Föranmälan krävs, mail sbk.info@malmo.se, tel. +46 (0)709 118310

ARCHITECT TOUR BY BOAT (SE)

Rundan will take us on a trip around the old part of the city and it will also show us the new inner harbour area (Inre hamnen) and Södra Varvsbassängen. You will also be given the opportunity to take a look at Malmö's new bridges. From the stately buildings along Norra Vallgatan, past the area where Malmö's new Congress and Concert Hall will be, the tour continues through Slottsparken and Kungsparken and past the new developments of the town around Södertull and Södra Promenaden.

DJ'S IN ARCHITECTURE (DK)

Oplev Ørestads visionære og prisbelønnede arkitektur til sprøde toner fra tre DJ's midt i de arkitektoniske rum. Musikken gør noget ved arkitekturen og forvandler byggerierne til levende pulserende byrum, som kaster vibrationer ud i resten af byen. Nyd musikken og hør historien om Ørestad og arkitekturen, mens vi bevæger os gennem byen og ender i 8-TALLET i Ørestad Syd til en kølig drink i caféen på kanten til Amager Fælled. De musikalske oplevelser leveres af Nis & Nis, TS Høeg og Thomas Knak. Turen går fra Tietgenkollegiet til en vandring gennem VM Bjerget i Ørestad City og slutter i 8-TALLET i Ørestad Syd.

TID/TIME: Lørdag 11. september kl. 15.00–17.00

STED/PLACE: Tietgenkollegiet, Rued Langgards Vej 10, 2300 København S, Ørestad Nord

TILMELDING/RESERVATION: www.orestad.dk/tilmeld

ARRANGØR/HOST: By & Havn

DJ'S IN ARCHITECTURE (DK)

Experience Ørestad City's visionary and award-winning architecture to the tune of exciting beats from three DJs placed amidst the architectural space. The music affects the way we perceive the architecture, transforming the buildings into a vibrant, sound-filled urban zone that ripples its vibrations outward to the rest of the city.

KASTRUP SØBAD



SØNDAG DEN 12. SEPTEMBER 2010.

FAMILIETUR PÅ CHRISTIANIA (DK)

Tag familien med på Christianshavn og Christiania og hør mere om byplanlægning, borgerinddragelse og bæredygtighed. Vi går fra Christianshavns idealplan til Christianias selvgroede stisystemer og taler undervejs om bydelenes historiske udvikling. Byvandringen sætter fokus på hvor og hvordan byen forandrer sig, og sanserne aktiveres, når arkitekturen opleves i det offentlige rum.

TID/TIME: Søndag 12. september 2010 kl. 11.00–13.00

STED/PLACE: DAC, Strandgade 27B, 1401 København K

TILMELDING/RESERVATION: Tilmelding ikke nødvendig

ARRANGØR/HOST: Dansk Arkitektur Center

FAMILY TOUR OF CHRISTIANIA (DK)

Bring the family along to Christianshavn and Christiania to learn more about urban planning, citizen involvement and sustainability. We'll walk from the ideal urban planning of Christianshavn to the naturally evolved path system of Christiania, and on the way we will discuss the historical development of this part of the city.

HÅLLBARHETSVANDRING I EKOSTADEN AUGUSTENBORG (SE)

Hållbarhetsvandring i Ekostaden Augustenborg Ekostaden Augustenborg är samlingsnamnet på en rad delprojekt som syftar till att göra Augustenborg till ett mer socialt, ekonomiskt och ekologiskt hållbart bostadsområde. Här finns också Nordens största takträdgård. Park- och trafikmiljöer har byggts om, bostadsgårdarna och fasader har förnyats efter planering tillsammans med de boende. De öppna dammarna och vattenytorna, som tar hand om dagvattnet, har bidragit till att skapa en helt ny atmosfär på området. Ett annat mål har varit att öka den biologiska mångfalden, inte minst på de många gröna tak som präglar området. Malmö's största solvärmeanläggning bidrar till energiförsörjningen som kompletteras av marksolfångaren.

TID/TIME: Söndagen 12 september kl. 11.00 och kl. 13.00

PLATS/PLACE: Start vid Ystadvägen 56.

ANMÄLAN/ADMISSION: Ingen föranmälan

ECO-WALK IN AUGUSTENBORG (SE)

Ekostaden Augustenborg is the generic name for a number of projects which aim to make Augustenborg a more social, economic and ecologically sustainable residential area where you will find the Nordic region's largest roof garden. The park/gardens and traffic environments have been redesigned and the open dams and waterways which take care of the surface water have contributed to creating a completely new atmosphere within the area. Malmö's largest solar power plant contributes to the energy supply which is supplemented by ground solar collectors

TRIANGELN MALMO



BESÖK VARVSSTADEN (SE)

Varvsstaden är namnet på den äldsta delen av det tidigare varvsområdet Västra Hamnen. Här pågår visionsarbete för en framtida förnyelse av området. Idag pågår viss verksamhet inom området såsom vindkraftsverkbygge, mekanisk verkstadsarbete, mm Dock ingen marin tillverkning. Förnyelsen har redan startat genom flyttningen av SVT från Jägersro till Västra Hamnen. Genom representant för utvecklingsbolaget PEAB och Malmö stads stadantikvariska avdelning göres både en historisk och en framtidsresa.

TID/TIME: Söndagen 12 september kl. 11.00

PLATS/PLACE: Samling SVT, Stora Varvsgatan (efter klaffbron).

ANMÄLAN/ADMISSION: Begr. platser (25). Föranmälan mail sbk.info@malmo.se, tel. +46 (0)709 118310

VISIT VARVSSTADEN (SE)

Varvsstaden is the name of the oldest part of the former shipbuilding area Västra Hamnen. Today some activity within the area is underway such as the building of a wind power station, a machine workshop etc. The restoration of the area has already started with SVT moving from Jägersro to Västra Hamnen. With a representative of the development company PEAB and Malmö stad's antiquarian department, you will be taken on a trip through history and into the future.

CYKELTUR – AMAGER ØST (DK)

Tag med på cykeltur og oplev bl.a. Holmbladsgadekvarteret, som er et af byens mange succesfulde kvarterløftsprojekter, og som er beriget med vellykkede idræts- og kulturinstitutioner og byrum. Med på ruten er Kvarterhuset, Prags Boulevard, Prismen, Kløvermarken, Krimsvej og Amager Strand. Vi kigger på ny arkitektur og hører om lokalpolitiske udfordringer.

TID/TIME: Søndag 12. september kl. 11.00–12.30

STED/PLACE: Start ved Amagerbro station v. metrosøjlen. Slut ved Kastrup Søbad

TILMELDING/RESERVATION: Tilmelding ikke nødvendig. Medbring cykel

ARRANGØR/HOST: Dansk Arkitektur Center

GUIDED BIKE TOUR – AMAGER EAST (DK)

Join this bike tour to discover Copenhagen areas such as Holmbladsgade, which underwent one of the city's many successful neighbourhood facelifts. The process also helped to enrich the area with thriving sports and cultural institutions as well as public outdoor spaces.



SANAA KBH

ARKITEKTUR- OCH HÅLLBARHETSVANDRING I VÄSTRA HAMNEN (SE)

Omvandlingen av Västra Hamnen från industriområde till en hållbar stadsdel startade i samband med den internationella bostadsmässan Bo01, 2001 och har sedan fortsatt med utvecklingen av bl a byggbodialogprojektet Flaggghuset och kommande Fullriggaren. Genom en medveten och strategisk hållbar utbyggnad har stadsdelen och Malmö nått stor internationell ryktbarhet. Även området kring Dockan har utvecklats starkt under de senaste åren med en blandning av bostäder, kontor och kommersiella verksamheter. Omvandlingen av Varvsstaden, det äldsta området, har nyligen påbörjats med bl a förnyelsen av nya lokaler till SVT. Både Universitetsholmen och Teknikportalen har genomgått stora förändringar. Just nu har förnyelsearbetet med Mässan påbörjats genom ett stort rivningsarbete

TID/TIME: Söndagen 12 september kl. 12.00

PLATS/PLACE: Stadsbyggnadsforum Västra Hamnen, Nordenskiöldsg. 17, Malmö

ANMÄLAN/ADMISSION: Ingen föranmälan.

ARCHITECTURE AND SUSTAINABILITY TOUR IN VÄSTRA HAMNEN (SE)

The transformation of Västra Hamnen from industrial area to a sustainable part of the city started in the context of the international housing exhibition Bo01, 2001 and has since continued with the development of, among other things, the follow-up projects Flaggghuset and the forthcoming Fullriggaren. Through intentional and strategic sustainable development measures, this area of the city and Malmö itself has achieved major international fame.

OMVISNING I SANAA (DK)

Årets sommerudstilling i Dansk Arkitektur Center sætter fokus på de japanske stjernearkitekter og Pritzker Prize-vindere Kazuyo Sejima og Ryue Nishizawa og deres fælles arkitektvirksomhed SANAA. Udstillingen er et enkelt og smukt billede af moderne arkitektur, som illustrerer tegnestuens æstetik og processuelle tilgang til arkitekturen – gennem SANAA's egne modeller og fotografier af den italienske fotograf, Walter Niedermayr.

TID/TIME: Søndag 12. september 2010 kl. 12.00–13.00

STED/PLACE: DAC, Strandgade 27B, 1401 København K

TILMELDING/RESERVATION: Tilmelding ikke nødvendig

ARRANGØR/HOST: Dansk Arkitektur Center

GUIDED TOUR OF SANAA (DK)

The annual summer exhibition at the Danish Architecture Center features the world-renowned Japanese star architects and Pritzker Architecture Prize winners Kazuyo Sejima and Ryue Nishizawa and their design studio SANAA.



BESÖK CITYTUNNELSTATIONERNA/ CITYTUNNELUTSTÄLLNINGEN (SE)

Citytunneln invigs den 4 december i år och kommer att binda samman den spårbundna trafiken i Öresundsregionen, med två nya stationer i Malmö – Triangeln och Hyllie. Malmö Central kommer också att genomgå stora förändringar. Med en genomgående länk skapar man en större flexibilitet för resandet i regionen. Tag chansen och gör en resa genom Malmö och bli informerad om de nya stationerna och de nya mötesplatserna kring stationerna.

TID/TIME: Söndagen den 12 september öppet 11-16.

PLATS/PLACE: Visning sker på Citytunnelutställningen, Lilla Nyagatan 7

ANMÄLAN/ADMISSION: Ingen föranmälan.

VISIT THE CITY TUNNEL STATIONS/CITY TUNNEL EXHIBITION (SE)

The City Tunnel was inaugurated on the 4th December this year and will connect together the rail bound traffic in the Öresund region with two new stations in Malmö – Triangeln and Hyllie. Malmö Central will also undergo major constructional changes. With a through-link, greater flexibility will be created for travellers in the region. Take the opportunity to travel through Malmö where you will be informed about the new stations and the new meeting places around the stations.

DYREVENLIG ARKITEKTUR (DK)

En lille udstilling i Zoos indgang sætter fokus på havens seneste byggerier: Girafhuset fra 2001 tegnet af Dall & Lindhardtsen, Flodhestehuset fra 2007 tegnet af Dall & Lindhardtsen og Elefanthuset fra 2008 tegnet af den britiske arkitekt Norman Foster. Som formidler af viden om jordens dyreliv og truede natur sætter Zoo fokus på naturen, dyrs vilkår og de miljø- og klimabelastninger, vi påfører vore omgivelser. I alt nybyggeri i Zoo lægges der derfor vægt på, at materialevalget er bæredygtigt og at energi- og vandforbruget er minimalt. Zoo er miljøcertificeret efter den internationale ISO 14.001-standard og den europæiske EMAS III-forordning.

TID/TIME: Søndag 12. september kl. 12.00–16.00

STED/PLACE: Zoos indgang, Roskildevej 32, 2000 Frederiksberg

ADGANG/ADMISSION: Gratis adgang til udstillingen. Henvendelse i billetkontoret. Bemærk! Ønsker man at besøge Zoo, skal der købes alm. entrebillet. Zoo er åben fra kl. 10.00-18.00 i weekender og kl. 10.00-17.00 på hverdage i september. www.zoo.dk

ARRANGØR/HOST: Zoo

ANIMAL-FRIENDLY ARCHITECTURE (DK)

As a cultural institution dedicated to the science and conservation of the Earth's animal species, the Zoo puts focus on nature, animal welfare and the threats to our environment and climate. The Zoo therefore ensures that all new buildings are constructed from sustainable materials and that energy and water consumption are minimised.

KONCERTHUSET KBH



BYGGPROJEKTEXKURSION MED BUSS (SE)

Malmö växer, både befolkningsmässigt och utbyggnadsmässigt. Idag har Malmö 296.000 invånare och beräknas under detta året uppnå 300.000. Genom utbyggnadsområden som Västra Hamnen, Hyllie, Norra Sorgenfri utvecklas Malmö till en storstad. Även områden som Kalkbrottet, Ön, Bunkeflostrand och Husie är områden där tillväxten av nya bostäder är stor. Byggprojektturen kommer att passera dessa områden med några utvalda stopp

TID/TIME: Söndagen 12 september kl. 12.00

PLATS/PLACE: Start Konserthuset, Föreningsgatan

ANMÄLAN/ADMISSION: Föranmälan krävs via www.malmo.se

Max 50 platser per dag

BUILDING PROJECT EXCURSION BY BUS (SE)

Today Malmö has 296,000 inhabitants and by year end it is expected to reach 300,000. Through the areas that are expanding such as Västra Hamnen, Hyllie, Norra Sorgenfri, Malmö is developing into a metropolis. Even areas such as Kalkbrottet (the limestone quarry), Ön, Bunkeflostrand and Husie are areas where the growth of new housing is considerable. The building project excursion will pass through these areas with a few specially chosen stops.

OMVISNING I DR BYEN OG KONCERTHUSET (DK)

Få indblik i Koncerthusets spændende liv og arkitektur. På rundvisningen besøger vi bl.a. Koncertsalen, der er opført som en arena-scene med plads til 1.800 publikummer – placeret både foran, rundt om og bag ved orkesteret. Det giver publikum en helt særlig oplevelse, og gør samtidig akustikken i salen fuldstændig unik. Arkitekten bag hele Koncerthuset er franskmænden Jean Nouvel, og han har i den grad, sat Danmark på verdenskortet. På turen besøger vi også de øvrige tre sale, Studie 2, 3 og 4.

TID/TIME: Søndag 12. september kl. 12.30-13.45

STED/PLACE: DR byen, Emil Holms Kanal 20, 0999 København C

TILMELDING/RESERVATION: På mail til mkb@woco.dk

ARRANGØR/HOST: Danmarks Radio

GUIDED TOUR OF DR BYEN AND KONCERTHUSET (DK)

The guided tour will take us through the Concert Hall, built as an arena stage with an 1800-person capacity placed in front, around, and behind the orchestra. This kind of construction offers audiences superb artistic experiences, while at the same time providing the concert hall with utterly unique acoustic qualities.



ARKITEKTURVANDRING I INNERSTADEN (SE)

Arkitekturvandringen startar från Rådhusets trappa. Turen går genom stadens äldsta delar och fortsätter till Universitetsholmen, där stadsbilden kommer att förändras de närmaste åren. Vi kommer bland annat att omfatta Stortorget och bebyggelsen däromkring från 1500-talet och framåt. Vi passerar Hamngatan och Järnvägshamnen som omvandlades i samband med Baltiska utställningen för omkring 100 år sedan. Inre hamnen har fått en ny karaktär de senaste åren med Malmö högskolas nya byggnader och uppgångarna för Citytunneln. Turen avslutas vid nya Hovrätten och platsen för stadens nya kongress- och konserthus.

TID/TIME: Söndagen 12 september, kl. 13.00

PLATS/PLACE: Samling Rådhusets trappa, Stortorget. Cirka en timme.

ANMÄLAN/ADMISSION: Ingen föranmälan.

ARCHITECTURE TOUR OF THE INNER CITY (SE)

The architecture tour will begin from the City Hall steps and take visitors through the oldest areas of the city, continuing to Universitetsholmen with focus on its unique urban landscape. The tour includes the main square, Stortorget, bordered by buildings from the sixteenth century and onward. We will also explore the inner harbour area (Inre hamnen), which has acquired a new urban character in recent years. The tour will conclude at the new Court of Appeal and the site of the city's new Congress and Concert Hall.

GREEN LIGHTHOUSE – DANMARKS FØRSTE OFFENTLIGE CO2-NEUTRALE BYGNING (DK)

Det CO2-neutrale Green Lighthouse kombinerer arkitektur, materialebrug og energianvendelse på en nyskabende måde. Green Lighthouse har solen som omdrejningspunkt og primær energikilde. Huset er på 950 m² og er opført efter aktivhus princippet, som betyder, at det er energiproducerende. Det har sin egen energiforsyning, som består af en hidtil uset kombination af solenergi, varmepumper og fjernvarme. Rundvisningen bringer os bag om husets bæredygtige arkitektur, energisystemet og unikke miljøteknologier.

TID/TIME: Lørdag 11. september kl. 13.00–14.30

STED/PLACE: Green Lighthouse, Københavns Universitet, Nørre Campus, Tagensvej 16, 2200 København N.

TILMELDING/RESERVATION: På mail til glh@operate.dk

ARRANGØR/HOST: Green Lighthouse

GREEN LIGHTHOUSE – DENMARK'S FIRST PUBLIC CO2-NEUTRAL BUILDING (DK)

The CO2-neutral Green Lighthouse combines architecture, use of materials and energy consumption in a new and innovative way. The building has its own energy supply provided by a unique combination of solar panels, heat pumps and district heating. The guided tour will take us behind the scenes to introduce the building's sustainable architecture, energy system and unique environmental technologies.



REnescience – MERE ENERGI, MINDRE CO2 (DK)

Vil du se, hvor dit affald ender? Og har du lyst til at høre, hvordan dit affald faktisk kan omformes til el, varme eller brændstof til transportsektoren? Amagerforbrænding åbner i anledningen af Øresund Architecture & Design Days dørene til det bæredygtige energianlæg REnescience, hvor affald forvandles til grøn energi. REnescience skaber nye muligheder i affaldsbehandlingen. Inputtet er usorteret husholdningsaffald, som REnescience-processen adskiller i en organisk og en uorganisk del, der hver især anvendes miljømæssigt optimalt. I processen kan glas, jern og andre metaller udvindes og genbruges. Og outputtet er biogas, bioethanol, benzin, el og varme. Ved at udnytte affaldets energiindhold kan vi spare på de fossile brændsler som kul, gas og olie.

TID/TIME: Søndag 12. september kl. 13.00–15.00

STED/PLACE: Receptionen, Amagerforbrænding, Kraftværksvej 31, 2300 S

TILMELDING/RESERVATION: På mail til mkb@woco.dk

ARRANGØR/HOST: Amagerforbrændingen

REnescience – MORE ENERGY, LESS CO2 (DK)

For Øresund Architecture & Design Days, the Amagerforbrænding waste and energy company opens its doors to the sustainable energy system REnescience, where waste is transformed into green energy

BYGG- OCH ARKITEKTURVANDRING PÅ HYLLIE (SE)

Planerna på att bygga ut södra Malmö har funnits ända sen 60-talet. Men det var först i samband med beslutet om Citytunneln som utbyggnaden startade på allvar. Med en station i Hyllie skapas här ett nytt centrum i södra Malmö men också ett profilområde för hela Öresundsregionen. Ambitionen med Hyllie är att skapa en blandstad som sjuder av liv. Vid Stationstorget, är köpcentrum, hotell, mässanläggning, kontorshus och pendlarparkering på gång, samtidigt som stationsnedgången till Citytunneln och Point Hyllie byggs mitt på torget. Dessutom planeras det för ca 2 500 bostäder och ca 50 000 kvm lokalytor för verksamheter och kontor i centrumområdet. Fullt utbyggt kommer området att omfatta ca 8 000 bostäder och lika många arbetsplatser.

TID/TIME: Söndagen 12 september kl. 13

PLATS/PLACE: Samling vid Hyllie infocenter, Malmö Arena (huvudentren)

ANMÄLAN/ADMISSION: Ingen föranmälan.

CONSTRUCTION AND ARCHITECTURAL WALK THROUGH HYLLIE (SE)

With a station in Hyllie, a new centre will be created in southern Malmö along with a new profile area for the entire Öresund region. At Stationstorget, a shopping centre, hotels, exhibition centre, office buildings and commuter parking are underway, at the same time as the station entrance steps to the City Tunnel and Point Hyllie are being built in the middle of the square. In addition, app. 2,500 residences are being planned along with app. 50,000 m² of business and office space in the centre of the area.



KALKBROTTET MALMO

OMVISNING I SANAA (UK)

Årets sommerudstilling i Dansk Arkitektur Center sætter fokus på de japanske stjernearkitekter og Pritzker Prize-vindere Kazuyo Sejima og Ryue Nishizawa og deres fælles arkitektvirksomhed SANAA. Udstillingen er et enkelt og smukt billede af moderne arkitektur, som illustrerer tegnestuens æstetik og processuelle tilgang til arkitekturen – gennem SANAA's egne modeller og fotografier af den italienske fotograf, Walter Niedermayr.

TID/TIME: Søndag 12. september 2010 kl. 14.00–15.00

STED/PLACE: DAC, Strandgade 27B, 1401 København K

TILMELDING/RESERVATION: Tilmelding ikke nødvendig

ARRANGØR/HOST: Dansk Arkitektur Center

GUIDED TOUR OF SANAA (UK)

The annual summer exhibition at the Danish Architecture Center features the world-renowned Japanese star architects and Pritzker Architecture Prize winners Kazuyo Sejima and Ryue Nishizawa and their design studio SANAA

BESÖK PÅ TURNING TORSO (SE)

Malmö förfogar över nordens högsta vridna bostadstorn – Turning Torso. Malmö's nya landmärke med sina 190 meter när Kockumskranen försvann. Turning Torso med sin formgivare Santiago Calatrava är en internationellt känd arkitekt med representation över hela världen. Följ med husets concierge Jan Andersson på en vandring på 54 våningen och bli informerad om planeringsläget på Västra Hamnen. Guide: Concierge Jan Andersson, Turning Torso.

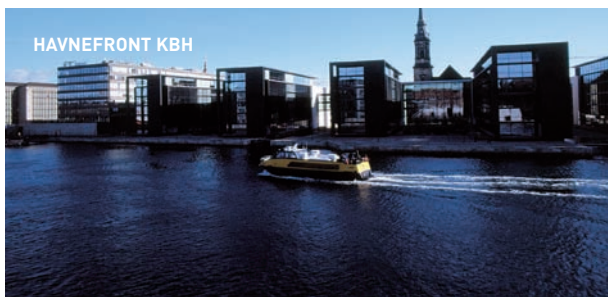
TID/TIME: Söndagen den 12 september kl. 14-15

PLATS/PLACE: Samling reception Turning Torso, Lilla Varvsgatan.

ANMÄLAN/ADMISSION: Föranmälan krävs, max 30 personer. Anmälan via mail, sbk.info@malmö.se, tel. +46 (0)709 118310.

A VISIT TO THE TURNING TORSO (SE)

Malmö has one of the Nordic region's highest "twisted" residential towers – The Turning Torso. Malmö's new landmark is 190 m high and was developed after the removal of Kockum's crane. The designer of Turning Torso, Santiago Calatrava is an internationally recognised architect with representation throughout the entire world. Join us together with the building's concierge Jan Andersson on a trip up to the 54th floor where you will be informed of the planning situation regarding Västra Hamnen.



SEJLTUR MOD NORD OG SYD (UK)

Sejltur til Sønder Frihavn mod nord og til Sluseholmen mod syd. På to timers sejlad i havnen ser vi nærmere på den nyeste udvikling langs havnefronten og de mange nye spændende byggerier, som skyder frem langs vandet. Vi kommer forbi spændende områder som bl.a. Kalvebod Brygge, Sluseholmen og Amerika Plads og hører om planerne for bl.a. Nordhavnen og de nye broer.

TID/TIME: Søndag 12. september kl. 15.00–17.00

STED/PLACE: Dansk Arkitektur Center (DAC), Strandgade 27B, 1401 København K

TILMELDING/RESERVATION: Billetter kan afhentes i DACs boghandel på dagen. Max 140 pers. Max 2 billetter pr. person.

ARRANGØR/HOST: Copenhagen X/Dansk Arkitektur Center

SAILING TOUR NORTH AND SOUTH (UK)

The sailing tour takes us past Sønder Frihavn to the north and Sluseholmen to the south. During the two hour harbour sail, we take a closer look at waterside urban development and the fascinating array of new architecture rising up along the harbourfront.

ARKITEKTURTUR MED BÅT (SE)

Följ med på en tur med Rundan och se Malmös byggnader, parker och mötesplatser från ett vattenperspektiv. Rundan tar oss med på en tur runt Gamla staden och en bit av den Inre hamnen och Södra Varvsbassängen. Här ges möjlighet att även betrakta några av Malmös nya broar. Från de ståtliga paradbyggnaderna utmed Norra Vallgatan, förbi platsen för Malmö's nya kongress- och konserthus fortsätter turen genom Slotts- och Kungsparken och förbi stadsförnyelsen kring Södertull och Södra Promenaden.

TID/TIME: Söndagen 12 september kl. 15.00

PLATS/PLACE: Samling vid Rundan (mitt emot Centralstationen), Norra Vallgatan.

ANMÄLAN/ADMISSION: Föranmälan krävs mail, sbk.info@malmö.se , tel. +46 (0)709 118310

ARCHITECT TOUR BY BOAT (SE)

Rundan will take us on a trip around the old part of the city and it will also show us the new inner harbour area (Inre hamnen) and Södra Varvsbassängen. You will also be given the opportunity to take a look at Malmö's new bridges. From the stately buildings along Norra Vallgatan, past the area where Malmö's new Congress and Concert Hall will be, the tour continues through Slottsparken and Kungsparken and past the new developments of the town around Södertull and Södra Promenaden.

UTSTÄLLNINGAR - MALMÖ:

EXHIBITIONS IN MALMÖ

STADSHUSET FOAJÉ:

August Palms plats 1

Öppethållande:

Fredag 10/9, kl. 08.00–16.30

Lördag 11/9, kl. 11.00–16.00

Söndag 12/9, kl. 11.00–16.00

Stadsplaneringen i Malmö ur arkitekturstudenters synvinkel.

Förtätning i Malmö Stad. Malmös nya kongress och konserthus

CITY HALL FOYER

City planning in Malmö out of the viewpoint of students of architecture.

Urban densification in Malmö City. Malmö's new Congress and Concert Hall.

STADSBYGGNADSFORUM VÄSTRA HAMNEN:

Nordenskjöldsgatan 17

Öppethållande:

Lördag 11/9, kl. 11.00–16.00

Söndag 12/9, kl. 11.00–16.00

Nästa stora utbyggnadsområde på Västra Hamnen kvarteret Fullriggaren

STADSBYGGNADSFORUM VÄSTRA HAMNEN

The next coming large development district Fullriggaren

FORM DESIGN/CENTER:

Lilla torg, Hedmanska gården

Öppethållande:

Fredag 10/9, 11–17

Lördag 11/9, 11–16

Söndag 12/9, 11–16

HEMUPPGIFTEN – IDÉTÄVLING OM UNGAS BOENDE

Hemuppgiften syftar till att lyfta fram blivande arkitekters idéer om hur bostäder och boendemiljöer kan åstadkommas som är anpassade till unga vuxnas behov och ekonomi. Det finns för få bostäder som passar unga i det befintliga beståndet, och nyproducerade bostäder är oftast för dyra för att unga ska kunna efterfråga dem. Nya idéer och lösningar behövs. Tävligen handlar om att visa alternativ för bostadsbyggande, utforska nya idéer och tankesätt och på ett idémässigt plan presentera tankar om ett bostadsbyggande som ger unga vuxna en möjlighet att etablera sig på bostadsmarknaden och därmed kunna göra en framtida bostadskarriär.

HOMEWORK – OPEN COMPETITION FOR NEW IDEAS FOR YOUTH ACCOMMODATION

Hemuppgiften The homework is intended to highlight future architects' ideas as to how provide accommodation and residential environments that are tailored to young adults' needs and financial restrictions. There are too few homes that are suitable for young people among the existing stock of apartments and houses; and newly built homes are far too expensive for young people. New ideas and solutions are required. The competition is about providing alternatives for housing construction, to explore new ideas and ways of thinking and to present a conceptual plan of these thoughts on how to make it possible for young people to establish themselves on the housing market and get onto the property ladder.

CLAIM THE STREETS MALMÖ

INFOCENTER HYLLIE:

Malmö Arena
Öppethållande:
Lördag 11/0, kl. 11.00–16.00
Söndag 12/9, kl. 11.00–16.00
Utbyggnadsplaner Hyllie

INFOCENTER HYLLIE

Development plans Hyllie

SEGE PARK, KLIMATCENTRUM

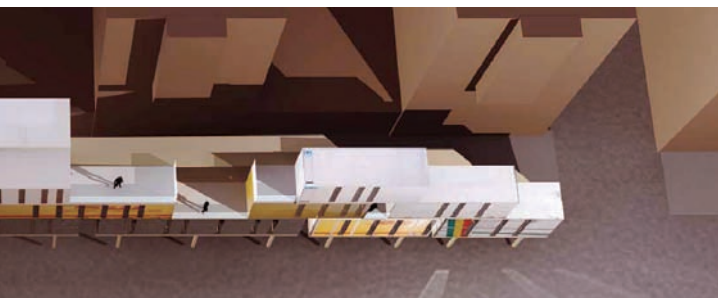
Simrisbanvägen 14, buss 7 till Värnhem och buss 33 till Simrisbanvägen.
Öppet: Lördag 11 september, kl. 11-16
Söndag 12 september, kl. 11-16

Guidningar båda dagarna: kl 12 och 14, kort visning av teknik och installationer utomhus i Sege Park, kl. 13 och 15 kort visning av Ekocentrums utställning och verksamhet inomhus. Däremellan är besökare välkomna in för att ta del av information och ställa frågor.

Sege park är Sveriges största solenergianläggning. Anläggningen i Sege Park omfattar 1250 kvm solceller. Sege Park-anläggningen ska producera el till de kommunala fastigheterna i området. Solcellerna monteras på en stor stålställning där utformningen har designats av stadsfastigheter i Malmö stad. Varje modul väger 74 ton, totalt 154 ton. På området finns också en prototyp av solstirlingen, den unika anläggningen som producerar elektricitet från solens strålar har en långt högre effektivitet än traditionella solceller, mer än dubbelt så effektiv idag,. Solstirlingen bygger på den så kallade Stirlingmotorn som utvecklats vid Kockumsverken i Malmö för ubåtsmotorer.

SEGE PARK, CLIMATE CENTRE

Sege Park is Sweden's largest solar energy plant. The plant in Sege Park has 1,250 m² of solar collectors. The Sege Park plant will produce electricity for the municipal buildings within the area. The solar collectors are fitted onto a large steel frame where its shape has been designed by town planners in Malmö stad. Each module weighs 74 tonnes, a total of 154 tonnes. Within the area, there is also a prototype of the "Solar Stirling", a unique facility which produces electricity from the sun's rays and which is much more efficient than traditional solar collectors, more than double the traditional solar collector capacity. The Solar Stirling is based on the so-called Stirling engine which was developed at Kockums' submarine engine workshop in Malmö.



KOMMENDANTHUSET, MUSEET:

Malmövägen

Öppethållande:

Fredag 10/9, 11.00–16.00

Lördag 11/9, 11.00–16.00

Söndag 12/9, 11.00–16.00

DEN HÅLLBARA STADEN

Varmt klimat är ju skönt. Så varför sådant ståhej om klimatförändringar och växthuseffekt? Spelar det någon roll om jag källsorterar eller ställer bilen? Vad är en hållbar och klimatsmart stad? Vad har Malmö stad gjort för att minska sin klimatpåverkan? Den hållbara staden vill visa problemen, men framför allt lösningarna och vad var och en av oss kan göra. Den handlar om kopplingen mellan dagliga val och klimatpåverkan och förklarar hur den mest klimatvänliga energin är den som aldrig producerats.

THE SUSTAINABLE CITY

A warmer climate would indeed be pleasant. So why the big fuss about climate change and the greenhouse effect? Does it make any difference whether I place my waste into fractions or leave my car at home? What is a sustainable and climate-smart city? What has Malmö stad done to reduce its climate impact? The sustainable city shows us the problems, but also and in particular it shows us the solutions and what each and every one of us can do. This is about the connection between our day-to-day choices and climate impact and explains how the most climate friendly energy is the one that is never produced.

**ARCHITECTURE+
DESIGN DAYS
SEPTEMBER 11-12**

[illegible]

COPENHAGEN MALMÖ:

**ORESUND
ARCHITECTURE+
DESIGN DAYS
SEPTEMBER 10-12**

www.oresund10.com